



CLASSIQUES
GARNIER

Édition de EVAÏN (Aurore), GETHNER (Perry), GOLDWYN (Henriette),
CHERBULIEZ (Juliette), SCOTT (Paul), STEINBERGER (Deborah),
« Glossaire », *Théâtre de femmes de l'Ancien Régime*, Tome II, xvii^e siècle,
p. 593-595

DOI : [10.15122/isbn.978-2-8124-4746-4.p.0593](https://doi.org/10.15122/isbn.978-2-8124-4746-4.p.0593)

*La diffusion ou la divulgation de ce document et de son contenu via Internet ou tout autre moyen
de communication ne sont pas autorisées hormis dans un cadre privé.*

© 2015. Classiques Garnier, Paris.
Reproduction et traduction, même partielles, interdites.
Tous droits réservés pour tous les pays.

GLOSSAIRE

- Accident : ce qui n'est pas essentiel à l'être et qui peut être modifié ou supprimé sans altérer sa vraie nature (théol., philos.).
- Adorable : digne d'être vénéré.
- Affecté : atteint, infecté (terme de médecine).
- Affection : zèle, amour. Affections : sentiments.
- Alarmes : troubles d'ordre politique ou militaire.
- Allégeance : soulagement.
- Alors que : lorsque.
- Amitié : affection.
- Amour (faire l'~) : aimer, faire sa cour.
- Arrêter : retenir, faire rester; déterminer.
- Assiette : situation, disposition.
- Assurer (s'~ de qqn) : s'assurer de l'aide de qqn dont on a besoin pour éclaircir une affaire.
- Attentat : action portant atteinte aux lois de l'État.
- Aucun : quelque.
- Audace : hardiesse impudente.
- Aveu : consentement.
- Bien : bonheur, joie.
- Bonheur : chance, circonstances favorables.
- Cadébiou : nom de Dieu! (juron gascon, littéralement « tête de dieu »).
- Caresse : marque d'affection, amabilité; (faire ~) : montrer son affection, cajoler.
- Caresser : bien recevoir; flatter, cajoler.
- Censeur : magistrat romain qui avait le droit de contrôler les mœurs des citoyens.
- Cependant : pendant ce temps.
- Charmer : suspendre une émotion.
- Chenu : devenu blanc de vieillesse.
- Chopper : faillir, commettre des erreurs.
- Choquer : offenser; déplaire.
- Cœur : courage, hardiesse.
- Complaisance : plaisir.
- Connaître : savoir.
- Consulter : réfléchir, interroger.
- Contrefaire : changer d'apparence dans le but de tromper.
- Courage : force de caractère, estime de soi; cœur.
- D'abord : aussitôt; (~ que) dès que.
- D'ailleurs : par ailleurs.
- Débris : désordre, dérèglement.
- Décoration : décor constitué de châssis et de toiles peintes.
- Découvrir : commencer d'apercevoir.
- Déçu : trompé.
- Démon : esprit tutélaire.
- Désert : retraite, solitude.
- Détester : maudire, jurer contre.
- Devant que : avant que, avant de.
- Diligent : empressé, pressé.
- Diligence : rapidité; (en ~) avec empressement, rapidement.
- Docile : disposé à recevoir une instruction.
- Draper : railler, dire du mal.
- Drille : soldat vagabond.

- Du tout : entièrement.
- Efficace : force, efficacité.
- Effort : violence, impétuosité ; effet puissant et accompli à la perfection.
- Émanciper (s'~) : se permettre.
- Émouvoir : inciter, provoquer ; (s'~) s'animer, remuer.
- Empêcher : gêner, embarrasser.
- Ennui : tristesse, déplaisir.
- Ennuyeux : déplaisant.
- Ensuivant : de plus.
- Entendre : comprendre.
- Étonner : troubler, effrayer.
- Expliquer : interpréter ; (s'~) : se déclarer, se révéler.
- Extravagant : fou.
- Fâcheux : importun.
- Faction : complot, conspiration.
- Falot : lanterne.
- Fantaisie : imagination.
- Fantasie : inclination.
- Fard : dissimulation, tromperie.
- Faveur : le crédit et le pouvoir que l'on a auprès du roi.
- Favori : celui qui tient le premier rang dans les bonnes grâces du roi.
- Fers : chaînes de prisonnier ; métaphoriquement, chaînes morales, sentiment amoureux impérieux, qui rend esclave.
- Feu : passion amoureuse, amour.
- Fier : cruel, barbare.
- Flatter (un sentiment désagréable) : adoucir en laissant espérer.
- Foi : promesse, parole ; loyauté ; engagement amoureux ; (sur sa ~) : maître de sa conduite.
- Force (à la ~ ouverte) : en employant les armes de façon publique.
- Fortune : coup du sort, malheur ; danger, risque.
- Fourbe : tromperie, fourberie.
- Frivole : vain, léger, inutile.
- Frotter : frapper ; (~ d'importance) battre à grands coups.
- Furie : Ardeur, courage impétueux.
- Fusée : fuseau où l'on enroule le fil.
- Gêner : tourmenter, torturer.
- Généreusement : noblement, avec fermeté d'âme.
- Généreux : noble, héroïque.
- Générosité : grandeur d'âme, magnanimité.
- Génie : talent ; esprit tutélaire, ange gardien.
- Gésir : loger, habiter.
- Gisait : imparfait du verbe gésir*.
- Gousset : petite bourse.
- Gouverner : gérer, mener une affaire.
- Guère : beaucoup.
- Hasards : périls ; (nourri dans les ~) habitué aux dangers de la guerre.
- Heur : chance, opportunité ; bonheur.
- Hoqueton : pourpoint ou gilet épais.
- Immortel : dieu.
- Incontinent : aussitôt, au même moment.
- Indiscret : imprudent.
- Industrie : adresse, finesse.
- Intéresser : concerner, préoccuper ; séduire.
- Jacobus : monnaie d'or anglaise.
- Jouer (se ~) : s'ébattre, se récréer.
- Légitimement : selon les convenances.
- Libéral : généreux.
- Licteur : officier au service du consul et des grands magistrats romains.
- Lieu : sujet, cause.
- Mais : et même (idée de renchérissement).
- Maison : descendance, lignée ; l'ensemble des membres d'une famille ou des

- gens attachés au service d'une maison ; rang.
- Maîtresse : femme aimée, ou recherchée en mariage.
- Malheureux : pauvre, miséreux.
- Maroufle : fripon, homme malhonnête.
- Matineuse : matinale.
- Maxime : règle ; décision.
- Misérable : malheureux, digne de pitié ; indigent, pauvre.
- Mouche : petit morceau de taffetas noir que les dames mettaient sur le visage pour faire ressortir leur blancheur.
- Mulet (garder le ~) : attendre qqn à la porte de son logis.
- Objet : personne digne d'être aimée.
- Officieux : serviable.
- Opilation : obstruction, occlusion (terme de médecine).
- Police : ordre, règlement.
- Possible : peut-être.
- Poulet : billet doux.
- Pratique : intrigue, cabale.
- Presse : foule.
- Prud'homie : probité, conduite sage et loyale.
- Qui : qu'est-ce qui.
- Réciproquer : rendre en retour, partager.
- Reître (vieux ~) : vieux routard.
- Rencontre : occasion.
- Rentrer : sortir (terme employé dans les didascalies de l'époque. Sous-entendu : rentrer dans le décor praticable ou dans les coulisses).
- Repart : réponse.
- Retour : revirement ; revers.
- Retrait : cabinet d'aisances.
- Rotonde : fraise (collerette ronde plissée).
- Saillie : irruption, entrée ou sortie fracassante.
- Salette : petite salle.
- Séduire : faire tomber dans l'erreur, corrompre, tromper.
- Sentiment : avis, opinion.
- Si : pourtant.
- Signaler : décrire par écrit.
- Sincérité : vertu qui permet de se rendre estimable dans le monde en empêchant de parler autrement qu'on ne pense.
- Soin : inquiétude d'esprit.
- Solitude : lieu éloigné, maison isolée.
- Souci : soin, préoccupation.
- Souffrir : supporter.
- Souris : sourire.
- Succès : résultat.
- Superbe : fier, noble.
- Supposer (un enfant) : vouloir le faire passer pour fils ou fille de ceux dont il n'est pas né.
- Surprendre : abuser, induire en erreur, décevoir.
- Tandis : pendant ce temps-là.
- Tôt : vite.
- Trame : vie (allusion aux fils du destin tissés par les Parques).
- Tricot : gros bâton.
- Vain : vaniteux, prétentieux.
- Véritable : qui détient la vérité.
- Vertu : pouvoir, force.
- Visage : personne.
- Vœux : désirs amoureux.